

## POINT DE LANGUE

**Mariage** Union légitime de deux personnes dans les conditions prévues par la loi.  
(*marriage, matrimony, wedlock*)

**Nota** : Attention à la graphie, le mot s'écrit avec un « r » en français et deux « r » en anglais.

Annuler, arranger, bénir, conclure, contracter, dissoudre, empêcher, rompre **un** mariage;  
s'opposer **à** un mariage;  
promettre, proposer **le** mariage **à** quelqu'un;  
renoncer, se décider **au** mariage;  
entrer dans une famille, s'unir **par le** mariage;  
accorder, demander, donner, prendre, promettre, faire la demande **en** mariage.

Action, fait de se marier.  
Faire un mariage de convenance, d'argent.

La cérémonie du mariage.  
Partir en lune de miel après le mariage.

État d'une personne marié, d'une couple marié, vie conjugale.  
Préférer le mariage au célibat.

annulation, dissolution du mariage	<i>annulment, dissolution of marriage</i>
enfant à charge	<i>child of the marriage, dependent child</i>
extrait de mariage	<i>marriage certificate</i>
contrat de mariage	<i>marriage contract</i>
mariage à l'essai	<i>trial marriage</i>
mariage annulé	<i>annulled marriage</i>
mariage arrangé	<i>arranged marriage</i>
mariage civil	<i>civil marriage</i>
mariage de convenance	<i>marriage of convenience</i>
mariage fictif	<i>marriage in name only</i>
mariage homosexuel	<i>same-sex marriage</i>
mariage invalide	<i>invalid marriage</i>
mariage religieux	<i>church marriage, religious marriage</i>
mariage par procuration	<i>proxy marriage</i>
mariage polygame	<i>polygamous marriage</i>

rupture du mariage  
union de fait

*marriage breakdown*  
*common-law marriage*

Un **mariage** annulé ne produit aucun effet sur le patrimoine des conjoints.

Le 9 décembre 2004, la Cour suprême du Canada rend son avis consultatif dans le *Renvoi relatif au **mariage** entre personnes du même sexe*.

Le paragraphe 92(12) de la *Loi constitutionnelle de 1867* accorde aux provinces l'autorité législative en ce qui concerne la « célébration du **mariage** ».

**NOTA :** Plusieurs outils électroniques et ouvrages ont servi d'inspiration au point de langue notamment pour les définitions et les cooccurrences. Citons entre autres : **Le Petit Robert - CD-ROM**; **Collins**; **Termium Plus** et ses outils d'aide à la rédaction dont Jacques Beaudesne, **Dictionnaire des cooccurrences**, Montréal, Guérin, 2001; **TransSearch**; Marie-Éva de Villiers, **Multidictionnaire de la langue française**, 4<sup>e</sup> éd., Montréal, Éditions Québec Amérique, 2003; Madeleine Mailhot, **Les bons mots du civil et du pénal**, Montréal, Wilson & Lafleur, 2002.

Institut Joseph-Dubuc, point de langue additionnel 2004-2005